

---

**SUSANNA MORTON BRAUND : CURRICULUM VITAE**

**Professor of Latin Poetry and its Reception  
Canada Research Chair  
CNERS, UBC**

**Dated 24th January 2010**

**Professional interests:** imperial Latin literature and its reception, especially epic, tragedy, satire; translation, translations and translation studies; Roman political thought; the interface between literature, rhetoric and philosophy

**Work Address:** Dept of Classical, Near Eastern & Religious Studies, UBC  
Buchanan C, 1866 Main Mall, Vancouver, BC, V6T 1Z1 Canada  
phone: 604-827-4240; fax: 604-822-9431

**Email:** susanna.braund@ubc.ca

**Home Address:** ~~1384 Fernie Road, Bowen Island, BC, V0N 1G0, Canada~~  
~~mailing address: RRT N62, Bowen Island, BC, V0N 1G0, Canada~~

**Date of birth:** 6th February 1957

**Nationality:** British

**Education:** Watford Girls' Grammar School, 1968-75  
King's College, Cambridge, 1975-81

**University Degrees:**

Cambridge B.A. (1978)	Classical Tripos : Class I
Cambridge Ph.D. (1984)	'Juvenal <i>Satires</i> 8 and 9: Introduction and Commentary' (supervisor: Professor E.J. Kenney)

**Present Position:**

Professor of Latin Poetry and its Reception (Canada Research Chair)  
Department of Classical, Near Eastern and Religious Studies, UBC, 2007-

**Previous Positions:**

Professor of Classics, Stanford University, 2004-2007  
Professor of Classics, Yale University, 2000-2004  
Professor of Latin, Royal Holloway, University of London, 1995-2000  
Senior Lecturer in Classics, University of Bristol, 1993-1995  
Lecturer in Classics, Exeter University, 1981-1992  
including Head of Department, 1990-1992

**Distinctions**

- President of the Virgil Society (UK), 2001-2003
- Institute of Advanced Study Visiting Fellow, University of Indiana at Bloomington, April 2000
- Brittingham Visiting Professor, University of Wisconsin, Madison, April 1999
- Southern California Classics Departments Resource Sharing Lecturer, April 1999
- University of Auckland Foundation Visitor, July-August 1998

**RECENT RESEARCH GRANTS****Stanford University**

2005-6           \$7500, Stanford Humanities Center

Research Workshop (15 events), faculty co-organizer Professor Natasha Peponi, on 'Translations and Transformations of Classical Texts', with participants from Classics, English, Drama, Comparative Literature and Italian Departments at Stanford and elsewhere

2006-7           \$7500, Stanford Humanities Center

Renewal for the above Workshop, sole faculty organizer

2006             \$1170 VPUE Faculty Grant for Undergraduate Research

**UBC**

2008             Peter Wall Institute for Advanced Studies Exploratory Workshop Grant on 'Translation and Authority' (held March 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> 2009), co-organised with SiobhanMcElduff and Hallie Marshall:

initial award of \$15,000

supplement of \$2000 for bringing in a Turkish scholar

additional funding from other sources (Comp Lit, Asian Studies, English Dept, Centre for Women's & Gender Studies, Chinese Studies, Law and Faculty of Arts)

Total: \$22,200

2008             \$5000 Faculty of Arts Humanities and Social Sciences Symposium Grant for 'Translation and Authority' Workshop

2009             \$2500 from Green College Lecture Fund (UBC) for a series of six events on 'Translation in Theory and Practice in the 21st Century'

**PUBLICATIONS****BOOKS**

1. *Beyond Anger: A Study of Juvenal's Third Book of Satires* viii + 302 pages (Cambridge University Press, 1988)
2. *Satire and Society in Ancient Rome* 151 pages (Exeter Studies in History no.23, 1989) (editor, author of introduction and of chapter entitled 'City and Country in Roman Satire' pages 23-47)

- 3a. Lucan, *Civil War* lvi + 335 pages (Oxford University Press, 1992) (verse translation, introduction, notes)
- 3b. Lucan, *Civil War* (as above) (Oxford University Press, 1992) (paperback, The World's Classics series)
4. *Roman Verse Satire* 65 pages, *Greece & Rome New Surveys in the Classics*, No. 23 (Oxford University Press, 1992)
5. Juvenal, *Satires* Book I viii + 323 pages (Cambridge University Press, 1996) (introduction, text and commentary, Cambridge Greek and Latin Classics series)
6. *The Roman Satirists and their Masks* 66 pages (Bristol Classical Press/Duckworth, 1996) (The Classical World series)
7. *The Passions in Roman Thought and Literature* x + 266 pages (Cambridge University Press, 1997) edited with C. Gill, co-authored introduction; essay entitled 'A Passion Unconsoled? Grief and Anger in Juvenal Satire 13' pages 68-88
8. *Vile Bodies: Roman Satire and Corporeal Discourse*, co-editor Barbara Gold (*Arethusa* 31.3, Fall 1998, 247-386), guest editor with Barbara Gold, co-authored introduction with Barbara Gold; essay co-authored with Paula James entitled 'Quasi homo: distortion and contortion in Seneca's *Apocolocyntosis*' 285-311
9. *amor : roma. Love and Latin Literature*, Festschrift for E.J. Kenney, *Cambridge Philological Society, Supplementary Volume no. 22* (1999), co-edited with Roland Mayer, 208 pages, including an essay entitled 'Moments of Love: Lucretius, Apuleius, Monteverdi, Strauss' 174-98
10. *Latin Literature* xvi + 304 pages (London and New York, 2002), for Routledge's *Classical Foundations* series
11. *Ancient Anger: Perspectives from Homer to Galen* co-edited with Glenn Most, *Yale Classical Studies* 32 (Cambridge, 2003), x + 325 pages, including an article jointly authored with Giles Gilbert (Royal Holloway, University of London) entitled 'An ABC of epic *ira*: anger, beasts and cannibalism' (pages 250-85)
12. Loeb Classical Library vol. 91, Juvenal and Persius xi + 536 pages (Cambridge, Mass., 2004)
13. *A Lucan Reader. Selections from Civil War* xxxiv + 134 pages (Mundelein, IL, 2009), the launch volume for Bolchazy-Carducci Latin Readers
14. Seneca *De Clementia* (text, translation, commentary, introduction) xiii + 456 pages (Oxford University Press, 2009)

#### BOOKS IN PREPARATION

15. Seneca *De Clementia* and *Apocolocyntosis* (translation and brief commentary geared to the translation) which I have been invited to offer for consideration for the Clarendon Ancient History series published by Oxford University Press
16. Translations of Seneca's *Oedipus*, *Agamemnon* and *Phoenissae* for the Chicago Seneca Project, to be published by Chicago University Press (under contract; translation of *Oedipus* submitted and accepted)
17. Companion to Seneca's *Oedipus* for Duckworth
18. *Blackwell Companion to Persius and Juvenal*, co-editor Josiah Osgood

#### ARTICLES, CHAPTERS, Encyclopedia ENTRIES, INTRODUCTIONS, RADIO & TV BROADCASTS

NOTE: Essays in volumes which I have edited appear under BOOKS, items 2, 7, 8, 9, 11

1. 'Juvenal 8.59-60', *The Classical Quarterly* n.s. 31 (1981) 221-223
2. 'Juvenal: a diptych', co-author J.D. Cloud, *Liverpool Classical Monthly* 6 (1981) 195-208
3. 'Juvenal's Libellus - A Farrago?', co-author J.D. Cloud, *Greece and Rome* 29 (1982) 77-85
4. 'Juvenal 7.50-52', *Phoenix* 36 (1982) 162-166
5. 'Juvenal's traducement again (2.153-163)', co-author J.D. Cloud, *Liverpool Classical Monthly* 8 (1983) 50-51
6. 'The Satirist - Dr Jekyll or Mr Hyde?', *Pegasus* 27 (1984) 1-10
7. Articles on 'Martial' and 'Juvenal' for *Great Foreign Language Writers* edd. J. Vinson and D. Kirkpatrick, St. James Press, 1984 pp. 288-9, 368-9
8. 'Juvenal on how to (tr)eat people', *Omnibus* 11 (1986) 15-17
9. 'City and country in Roman Satire: Juvenal 3 and Horace Satires 2.6', *Classical Association Tape* no. 104
10. 'Lucan 6.715', *The Classical Quarterly* 39 (1989) 275-6
11. 'Juvenal and the east: satire as an historical source', in *The Eastern Frontier of the Roman Empire* edd. D.H. French and C.S. Lightfoot (1989) 45-52
12. 'Umbricius and the frogs (Juvenal Sat. 3.44-5)' *The Classical Quarterly* 40 (1990) 502-6
13. 'Juvenal - misogynist or misogynist?' *Journal of Roman Studies* 82 (1992) 71-86
14. Introduction to the reissue of William Gifford's translation of Persius and Juvenal in the Everyman series (1992) vii-xviii
15. 'Paradigms of Power: Roman Emperors in Roman Satire', in *Humour and History* ed. K. Cameron (Intellect Books, London 1993) 56-69
16. 'A woman's voice? Laronia in Juvenal Satire 2' in *Women in Antiquity: New Assessments* edd. R. Hawley and B. Levick (Routledge, 1995) 207-19
17. Contribution to BBC2 TV programme on Juvenal by Ian Hislop entitled 'Laughter and Loathing' (August 1995)
18. Entries on Martial and Juvenal in *A Reference Guide to World Literature* (second edition), Lesley Henderson (ed.), St. James Press, New York, 1995: "Juvenal" vol.1, 642-643, "Martial" vol.2, 801-802
19. 'Virgil: (Don't) look back in anger' *Omnibus* 33 (1996) 1-3
20. 'The solitary feast: a contradiction in terms?' *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 41 (1996) 37-52
21. 'Ending epic: Statius, Theseus and a merciful release' *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 42 (1996) 1-23
22. Revision of the entry on Juvenal for the third edition of the *Oxford Classical Dictionary* (Oxford, 1996)
23. 'Personal Plurals' in *Compromising Traditions: The Personal Voice in Classical Scholarship* edd. J. Hallett & T. Van Nortwick (Routledge, 1997) pages 38-53
24. 'Roman Scandals' *Ad Familiares* 12 (Spring 1997) 6-7
25. 'Declamation and contestation in satire' in *Roman Eloquence* ed. W.J. Dominik (Routledge, 1997) 147-65
26. 'Virgil and the Cosmos: religious and philosophical ideas' in *The Cambridge Companion to Virgil* ed. C.A. Martindale (Cambridge, 1997) 204-21

27. 'Roman assimilations of the other: *humanitas* at Rome' in *Acta Classica* 40 (1997) 15-32
28. 'Praise and protreptic in early imperial panegyric' for *The Propaganda of Power: the role of panegyric in late antiquity* ed. M. Whitby (Leiden, 1998) pages 53-76
29. Contributor to Open University TV programme on the Coliseum, 'Passing Judgements', broadcast March 1998, BBC2
30. 'Speech, silence and personality: the case of Aeneas and Dido' in *Proceedings of the Virgil Society* 23 (1998) 129-47
31. 'Juvenal' entry from *OCD3* in *Oxford Companion to Classical Civilisation* edd. S. Hornblower & A. Spawforth (Oxford & New York, 1998)
32. Contribution to audio-cassette discussion on 'Claudius' for Open University unit AA309 AC3, issued spring 1999
33. Introduction to the section on 'Genre' in *Texts, Ideas, and The Classics. Scholarship, Theory, and Classical Literature*, ed. S.J. Harrison (Oxford University Press, 2001) pages 137-41
34. Entry entitled "Prosimetrum" in *Der Neue Pauly: Enzyklopädie der Antike* edd. H. Cancik & H. Schneider (Stuttgart, Weimar, 2001) Band 10, pages 440-442
35. Entry entitled "Satire" in *Der Neue Pauly: Enzyklopädie der Antike* edd. H. Cancik & H. Schneider (Stuttgart, Weimar, 2001), Band 11, pages 101-104
36. 'Satiric grotesques in public and private: Juvenal, Dr Frankenstein, Raymond Chandler and *Absolutely Fabulous*' co-authored with Wendy Raschke, *Greece & Rome* (2002) 49 62-84
37. 'Twenty-first century Persius', *Arion* (2002) 65-80, an article jointly authored with my students, Sarah Knight, Serena Connolly, Matt Wille, Stephanie Suzanne Spaulding, Chris van den Berg, Isaac Meyers, Will Washburn, Brett Foster, Joseph Fouse
38. 'Safe Sex? Dryden's Translations of Lucretius and Juvenal' in *John Dryden (1631-1700): His Politics, His Plays, and His Poets* edited by Claude Rawson & Aaron Santesso, Newark & London, 2004, pages 139-57
39. 'Making Virgil Strange' (Presidential Address to the Virgil Society) *Proceedings of the Virgil Society* 25 (2004) 135-46
40. 'Libertas or licentia? Freedom and criticism in Roman Satire' for the Penn-Leiden Colloquium on Ancient values volume on *Free Speech in Classical Antiquity* edd. Ineke Sluiter & Ralph Rosen (Leiden, 2004) 409-28
41. 'Marriage, adultery and divorce in Roman comic drama' in *Satiric Advice on Women and Marriage* ed. Warren S. Smith (Ann Arbor, 2005) 39-70
42. Entries on 'Ennius' and 'Roman Drama' for *The Cambridge Dictionary of Classical Civilization* edd. Graham Shipley, John Vanderspoel, David Mattingly, Lin Foxhall (Cambridge University Press, 2006) pp. 284-6, 315
43. 'Gay's *Trivia*: walking the streets of Rome', commissioned paper for *Walking the Streets of Eighteenth-Century London: John Gay's Trivia*, edited by Clare Brant & Susan Whyman (Oxford, 2007) 149-66
44. 'A tale of two cities: Statius, Thebes and Rome' in *Phoenix* 60 (2006) 259-73
45. 15 minute radio programme on Juvenal for BBC Radio 3 in conjunction with the Open University in series 'Greek and Latin Voices', broadcast April 2008
46. Introduction to *The Satires of Horace* translated by A. M. Juster (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2008) pages 1-6

47. Entries on 'Juvenal' and 'Persius' for *Oxford Encyclopedia of Ancient Greece and Rome* ed. M. Gagarin

### IN PRESS

'Translation, or, The Meaning of Culture' in *Oxford Companion to Roman Studies* edited by Alessandro Barchiesi & Walter Schiedel (Oxford)

'Mind the gap: on foreignising translations of the *Aeneid*' for *The Blackwell Companion to Virgil* edd. Joseph Farrell & Michael Putnam (Blackwell)

'The metempsychosis of Horace: the reception of the *Sermones* and *Epistulae*' for *The Blackwell Companion to Horace* ed. Gregson Davis (Blackwell)

'Taking sides: issues of allegiance in the reception of Lucan's *Civil War*' for *The Brill Companion to Lucan* ed. Paolo Asso (Brill)

'The anger of tyrants and the forgiveness of kings' in *Ancient Forgiveness: Classical, Judaic, and Christian* edited by Charles Griswold & David Konstan (Cambridge University Press)

### COMMISSIONED

Essay on 'Satire, Epigram, Complaint' for *Oxford History of Classical Reception in English Literature Vol. 2: 1558-1660 The Renaissance* edd. Patrick Cheney & Philip Hardie (in progress)

'Reception of Senecan Tragedy' for *Blackwell Companion to Neronian Literature and Culture* edited by Emma Buckley & Martin Dinter (in progress)

### ARTICLES ON PROFESSIONAL MATTERS

- 'The impact on classics of the proposed A/S Level examination', co-author Christine Spillane, *Council of University Classics Departments Bulletin* 15 (1986) 34-7
- The same, reprinted in *Joint Association of Classical Teachers Bulletin* 73 (1987) 5-6
- Contributor to *A Manual for the Classics Teacher* published by JACT 1987
- 'Classics at Exeter University', in *JACT Bulletin*, Autumn 1988
- 'University entrance: a personal view of the UCCA form' *London Association of Classical Teachers Newsletter* 45 (September 1989) 5-7
- 'The needs of Graduate Students, or, How to make it into the ivory tower' *CUCD Bulletin* 24 (1995) 4-7
- Brief biography of Professor Richard Janko in *Classical Association News* 13 (1995)
- Obituary of Jonathan Walters, *Postmaster and The Merton Record* (2005) 146-7

### REVIEWS

- 'Anger and Indifference in Juvenal', of F. Bellandi *Etica Diatribica e Protesta Sociale nelle Satire di Giovenale* (1980), *The Classical Review* 32 (1982) 169-170
- Of R. Jenkyns *Three Classical Poets: Sappho, Catullus and Juvenal* (1982), *Journal of Roman Studies* 74 (1984) 236-7
- Of C. Macleod *Collected Essays* (1983), *Journal of Roman Studies* 75 (1985) 316-8
- Of N. Rudd *Themes in Roman Satire* (1986), *The Classical Review* 37 (1987) 207-9
- Of G. Lee & W. Barr, *The Satires of Persius* (1987), *The Classical Review* 39 (1989) 29-30
- Of *The Imperial Muse: Ramus Essays on Roman Literature of the Empire. To Juvenal through Ovid* ed. A.J. Boyle (1988) for *The Classical Review* 40 (1990) 310-11
- Of Richard C. Beacham, *The Roman Theatre and its Audience* (1991) for *Theatre Research International* 17.3 (1992) 259
- Of J.K. Newman *Roman Catullus and the Modification of the Alexandrian Sensibility* for *Journal of Roman Studies* 82 (1992) 247-8
- Of H.A. Kelly *Ideas and Forms of Tragedy from Aristotle to the Middle Ages* for *Theatre Research International* 19 (1994) 165-6
- Of *Lucan Pharsalia* translated by Jane Wilson Joyce for TLS no. 4755 (May 20 1994) 28
- Of Vincent Hunink *M. Annaeus Lucanus Bellum Civile Book III: A Commentary* (1992) for *The Classical Review* 44 (1994) 45-7
- Of Jamie Masters *Poetry and Civil War in Lucan's Bellum Civile* (1992) for *The Classical Review* 44 (1994) 47-9
- Of W.T. Wehrle *The Satiric Voice; Program, Form and Meaning in Persius and Juvenal* (1992) for *Gnomon* 67 (1995) 647-8
- Of J.C. Relihan *Ancient Menippean Satire* (1993) for *The Classical Review* 45 (1995) 52-4
- 'Petronius on Stage', of C. Panayotakis *Theatrum Arbitri: Theatrical Elements in the Satyrica of Petronius* (1995) for *The Classical Review* 47 (1997) 55-7
- Of W.W. Briggs Jr. (ed.) *Biographical Dictionary of North American Classicists* (1994) for *The Classical Review* 47 (1997) 228
- 'Provocation', of W. Fitzgerald *Catullan Provocations: Lyric Poetry and the Drama of Position* (1995) for *The Classical Review* 47 (1997) 298-300
- Of M. Frank *Seneca's Phoenissae* (1995) for *The Classical Review* 48 (1998) 33-4
- Of 'Plautus Translated', of D.R. Slavitt & P. Bovie (edd.) *Plautus: The Comedies*, 4 vols., 1995, for *The Classical Review* 48 (1998) 301-3
- Of Oliver Taplin (ed.) *Literature in the Greek and Roman Worlds: A New Perspective* (2000), for *Hermathena* 173 & 174 (2002-3) pages 264-70
- Of *Being There Together: Essays in Honor of Michael C.J. Putnam on the Occasion of His Seventieth Birthday* edd. Philip Thibodeau and Harry Haskell (2003), for *International Journal of the Classical Tradition* 12 (2006) pages 592-6
- Of *The Oxford History of Literary Translation in English Volume 4 1790-1900* edited by Peter France & Kenneth Haynes (Oxford, 2006) for *Bryn Mawr Classical Review* 2006.11.16
- Of R.A. Kaster *Emotion, Restraint, and Community in Ancient Rome* (Oxford, 2005) for *The Classical Review* 56 (2006) 429-31
- Of F.-R. Chaumartin (ed.) *Sénèque: De la clémence* (Budé edition; Paris, 2005) for *The Classical Review* 56 (2006) 353-5
- Of *A Companion to the Classical Tradition* ed. Craig W. Kallendorf (Malden, MA, Oxford, Carlton, Victoria, 2007) for *Translation & Literature* 17.2 (2008) 210-19

Of *A Companion to Catullus* ed. Marilyn Skinner (Malden, MA: Blackwell Publishing, 2007) for *Bryn Mawr Classical Review* 2008.09.59

Of Anna Frajlich *The Legacy of Ancient Rome in the Russian Silver Age* (Amsterdam & New York, 2007) for *Canadian Slavonic Papers* 50.3-4 (September-December 2008) 487-90

#### **SERIES EDITOR: ONGOING**

**Co-editor with Professor Paul Cartledge (Cambridge) of Duckworth's *Classical Inter/Faces* series**

- W.R. Johnson *Lucretius in the Modern World* (2000)
- Lorna Hardwick *Translating Words, Translating Cultures* (2000)
- Melissa Lane *Plato's Progeny* (2000)
- David Konstan *Pity Transformed* (2001)
- Lillian Doherty *Gender and the Interpretation of Classical Myth* (2001)
- Rush Rehm *Radical Theatre: Greek Tragedy and the Modern World* (2003)
- G.E.R. Lloyd *The Delusions of Invulnerability: Wisdom and Morality in Ancient Greece, China and Today* (2005)
- Vassilis Lambropoulos *The Tragic Idea* (2006)
- Nancy Shumate *Nation, Empire, Decline: Studies in Rhetorical Continuity from the Romans to the Modern Era* (2006)
- Victoria Pagán *Rome and the Literature of Gardens* (2006)
- Robert Garland *Celebrity in Antiquity: From Media Tarts to Tabloid Queens* (2006)
- Sarah Spence *Figuratively Speaking: Rhetoric and Culture from Quintilian to the Twin Towers* (2007)
- Karelisa Hartigan *Performance and Cure: Drama and Healing in Ancient Greece and Contemporary America* (2009)

and forthcoming volumes by Jeri de Brohun, Ahuvia Kahane, Stephen Harrison

#### **PAPERS GIVEN 2000-**

- 'Con-test your word power: dialogue and duelloque in Virgil *Eclogues* and Horace *Satires* 1' (University of Michigan at Ann Arbor)
- "'Two's company, but three's a couple": marriage, divorce and adultery in Roman comedy' (University of Virginia at Charlottesville, Yale, Fairfield, Columbia University, Northwestern University)
- 'Representations of rage in imperial Roman epic' (Brown, Yale, Boston University, University of Oklahoma at Norman, University of Chicago, Wesleyan University)
- 'Twentieth Century Seneca' (APA Annual Meeting, San Diego 2001)
- 'Cowardly invective: Juvenal 9 and the boundaries of satire' (Smith College)
- 'A tale of two cities: Statius, Thebes and Rome' (APA Annual Meeting at Philadelphia, Yale University, Stanford University, University of Washington at Seattle, SUNY Buffalo)
- 'Who are the barbarians? Issues of cultural superiority in the reception of Lucan's epic and Seneca's tragedies' (ACLA Annual Meeting at Puerto Rico, Yale University, Notre Dame, McMaster University, University of Alberta)
- '*Libertas* or *licentia*? Freedom and criticism in Roman Satire' (Penn-Leiden)



- Colloquium on Ancient Values, University of Pennsylvania)
- 'Evergreen Virgil' (Presidential Address, The Virgil Society, London, UK)
  - 'English Virgils/Russian Virgils' (UC Riverside)
  - 'Making Virgil Strange' (UBC)
  - 'No limits? Drawing the line in Roman invective' (Brown University Graduate Student Colloquium, keynote address; University of Florida at Gainesville, December 2005)
  - 'Barbarian Inflections', invited paper at *Translatio* conference at Columbia University, February 2006
  - 'Russian Virgils' Virgil Society Symposium at Cuma, Naples, June 2006; University of Alberta September 2006; Stanford University October 2006; Classical Association of the Canadian West/Pacific Northwest Conference, March 2007
  - 'Taking sides: issues of allegiance in the reception of Lucan's *Civil War*', given at UBC, September 2007; keynote address at 'Roman byways: a conference in memory of Charles Tesoriero' in Sydney Australia, December 2007; Ohio State University, October 2008; University of Victoria, November 2008; James Loeb Lecture, Harvard University, April 2009
  - 'Metrical Muses', Pacific Rim Latin Seminar, August 2008; University of Victoria, November 2008
  - The meaning of metre in European translations of the *Aeneid*, American Philological Association Annual Meeting, Anaheim, January 2010

### CURRENT & FUTURE PROJECTS

My Canada Research Chair project is a large and collaborative project on the reception of Latin Poetry as measured through translation history. This will build on my preliminary work on the translation history of Virgil (in Russian) and of Lucan and Seneca's tragedies. I am especially interested in how the translation history of different authors into different European languages (English, French, Italian, Russian, Spanish, German, Dutch) reflects trends in wider intellectual history. I am fortunate to have been invited to contribute a number of papers in this area to *Companion* volumes.

### CONFERENCES ORGANIZED

2005, 11-12 February: organiser: 'Invisible Cities: an exploration of the role of other cities in the Roman imaginary', Stanford University (participants from US, Canada, UK, Ireland)

2009, 6-8 March: co-organizer, with Siobhán McElduff and Hallie Marshall, 'Translation and Authority', Peter Wall Institute for Advanced Studies Exploratory Workshop (participants from Montreal, England, Hong Kong, Ireland, Turkey, USA, as well as UBC, UBCO, SFU and University of Victoria)

### CONFERENCE PANELS ORGANIZED

January 2007 APA Annual Meeting at San Diego, co-organiser Victoria Pagán: 'Classics and Civility in the 21st Century'

April 2007 Classical Association Annual Meeting at Birmingham, UK: 'Invisible Cities: an exploration of the role of other cities in the Roman imaginary'

Jan 2009 APA Meeting at Philadelphia, Women's Classical Caucus panel, co-organisers Ruby Blondell, Elizabeth Langridge-Noti: 'Women, Power, and Leadership in the Ancient World'

### OTHER ACTIVITIES

- \* My translation of Lucan was used (without permission!) in the US movie about the American Civil War, *Gods and Generals*
- Radio: KZSU Stanford 90.1FM; a 10-minute program called 'Myth Made Modern', ten broadcasts winter quarter 2005, ten broadcasts fall quarter 2005
- Invited guest on Professor Robert Harrison's KZSU program 'Entitled Opinions' (October 25<sup>th</sup> 2005) and on Lunchtime Special (April 2006)
- Radio show: KZSU Stanford 90.1FM, 'Old New Borrowed & Blues', weekly 2 hour show, fall quarter 2006 and winter quarter 2007, including 'Myth Made Modern' and other poetry
- Stanford iTunes: 5 lectures on Virgil's *Aeneid* called 'Anatomy of a Classic' (free download)

### TEACHING AT YALE

- ❖ *History of Latin Literature* (Fall 2000, Spring 2001, Fall 2001, Spring 2002, Fall 2002, Spring 2003)
- ❖ *Roman Tragedy and its Reception* (Fall 2000)
- ❖ *Traduttore traditore? The politics and aesthetics of English translations of Latin poetry* (graduate seminar, Spring 2001, Fall 2003)
- ❖ *Roman Scandals: Representations and Receptions of Rome* (Fall 2001, Fall 2002, Spring 2004)
- ❖ *Latin Prose Fiction* (graduate seminar, Spring 2002)
- ❖ *Independent Study: Lucretius, Virgil, Lucan* (Spring 2001); *Lucan & Statius* (Spring 2002), *Seneca's tragedies* (for graduate students, Spring 2004)
- ❖ *Beginners Latin* (Fall 2003)

### TEACHING AT STANFORD

- ❖ *Survey of Latin Literature: The Republic* (Fall 2004); *Post-Augustan* (Spring 2007)
- ❖ *Seneca's Tragedies and their reception* (graduate seminar, Fall 2004)
- ❖ *Roman Scandals: Representations and Receptions of Rome* (freshman seminar, Winter 2005, Winter 2006)
- ❖ *Intermediate Latin Literature: Virgil Aeneid 5* (Spring 2006), *Sallust Catiline* (Winter 2007)
- ❖ *Englishing Latin poetry* (graduate seminar, Spring 2006)
- ❖ *Seneca's De Clementia and Its Context* (graduate seminar, Fall 2006)
- ❖ *The Paradox of Seneca* (undergraduate seminar, Spring 2007, co-taught with Chris Bobonich (Philosophy dept))
- ❖ *Anatomy of a classic: Virgil's Aeneid* (for adult students, 4 classes, Fall 2005, Winter 2007)
- ❖ *Nero and the Three Women He Loved and Killed* (for adult students, Fall 2006)

- ❖ *Innovations in Epic: Lucan's Civil War* (for adult students, Winter 2007)

#### TEACHING AT UBC

- ❖ Seneca's tragedies and their reception (graduate seminar, Autumn 2007)
- ❖ Latin Poetry Englished (graduate seminar, Winter 2008)
- ❖ Latin Poetry 43-27 BCE (400/500 level Latin course, Winter 2008)
- ❖ Lucan and his reception (graduate seminar, Autumn 2008)
- ❖ The Classical Commentary: Art/Science? (graduate seminar, Winter 2009)
- ❖ Apuleius *Metamorphoses* (400/500 level Latin course, Winter 2009)
- ❖ Latin 301 (300 level Latin course), Autumn 2009)
- ❖ Tacitus *Annals* 4 (400/500 level Latin course, Winter 2010)
- ❖ Reading Foundational Narratives, co-taught with Daphna Arbel (interdisciplinary graduate seminar, Autumn 2010)
- ❖ Latin Prose Texts and Composition (400/500 level Latin course, Winter 2011)
- ❖ Latin Epic Poetry (300 level Classical Studies course, teaching texts in English translation, Winter 2011)

#### POSTGRADUATE ADVISING (current)

- ❖ PhD, Stanford University: Katie Balsley
- ❖ MA Adviser, UBC: Andrew McClellan
- ❖ MA Adviser, UBC: Anton Glukovsky
- ❖ MA Adviser, UBC: Midori Hartmann

#### POSTGRADUATE ADVISING AND EXAMINING (recent)

- ❖ PhD Adviser, Stanford University: Sarah Levin-Richardson (awarded 2009)
- ❖ MA Adviser, UBC: Genevieve MacKay
- ❖ PhD Adviser, Stanford University: Bill Gladhill (awarded June 2008)
- ❖ PhD Adviser, Stanford University: Micah Myers (awarded June 2008)
- ❖ PhD Adviser, Yale University: Primit Chaudhuri (awarded March 2008)
- ❖ MA examiner, University of Melbourne: Erica Melanie Bexley 'Replacing Rome: Geographic and Political Centrality in Lucan's *Pharsalia*' (awarded November 2005)
- ❖ PhD Adviser, Stanford University: Julia Nelson Hawkins 'Medical Imagery in Augustan Epic' (awarded summer 2006)
- ❖ PhD Adviser, Stanford University: Corby Kelly 'Tibullus' Literary Farm' (awarded fall 2006)
- ❖ PhD Adviser, Yale University: Christopher van den Berg 'Eloquence and Decline in Tacitus *Dialogus de oratoribus*' (awarded 2006)
- ❖ PhD Adviser, Yale University: Josiah Osgood 'The Missing Years: Italy, 44-29 BC' (awarded 2002)
- ❖ PhD Adviser, Royal Holloway, University of London: Giles Gilbert 'Battle Scenes in Roman Epic Poetry' (awarded 2001)
- ❖ PhD Adviser, Royal Holloway, University of London: Tim Hill, 'Roman Representations of Suicide' (awarded 2003)
- ❖ PhD Committee, Yale University: Scott McGill 'Vergilius Alter: Studies in the Virgilian Cento' (awarded 2001)
- ❖ PhD external examiner (*viva voce* examination), University of Cambridge: Rebecca Langlands 'Gender and Exemplarity in Valerius Maximus'

- ❖ PhD external examiner, University of Cape Town, Republic of South Africa: S.J. Sharland 'Horace in Dialogue: A Bakhtinian study of speakers, interlocutors, addressees and audiences in the moralising satires of Horace *Sermones* Books One and Two'
- ❖ PhD external examiner, University of Sydney: Charles Tesoriero 'A Commentary on Lucan Book 6'

**UNDERGRADUATE ADVISING (Stanford University)**

Katie Eichner, Senior Honors Thesis, 2005-6  
Emily Fletcher, Senior Honors Thesis, 2005-6  
Rachel Patt (VPUE research assistant) 2006-7

**ADMINISTRATION****Universities of Exeter, Bristol, London**

Head of Department, Exeter 1990-1992

Countless committees (hence my move to the US in 2000)

**Yale, Departmental**

Graduate Committee 2000

Travel Grants Committee, 2000-1, 2002-3

Lectures Committee 2000-

Curriculum Committee 2001-

Acting Director of Graduate Studies 2002-3

Chair of Search for Assistant Professor in Roman Art 2001

**Yale, University**

Yale University Term Appointments Committee 2002-3

Member of Search Committees for Assistant Curator, Beinecke Library 2001, positions in Classics 2002 and 2003

**Stanford, Departmental**

Graduate Committee 2004-7

**Stanford, University**

Stanford Humanities Center Dissertation Fellowships Committee 2007

**UBC, Departmental**

Chair of Lectures Committee 2007-9

Promotion & Tenure Committee 2007-

**UBC, Faculty**

Promotion & Tenure Committee 2009-10

**PROFESSIONAL SERVICE (selection, recent)**

- Appointed chair of task force on translations by the American Philological Association VP Research, to report summer 2010
- Took the role of Thersites in staged reading of *Thersites* by Nicholas Udall at American Philological Association meeting, Philadelphia, January 2009
- Elected member of the Steering Committee of the Women's Classical Caucus, 2007-2011, co-chair 2009-11
- Speaker at panel on 'The Future of University Research Funding', UBC Faculty Association, 25th October 2007
- Elected member of American Philological Association Program Committee, 2001-3
- Member of board of electors to the Corpus Christi Professorship of Latin, University of Oxford (2001-2)
- Many evaluations for promotion to full professor and for award of tenure
- Reading book proposals, book MSS and journal submissions for e.g. OUP, CUP,

*TAPhA* etc.

**COMMUNITY SERVICE (since moving to Canada)**

Performing and organising live music at benefit events on Bowen Island:

- Aug. 2007 'Bowfest' community arts festival (performer)
- Oct. 2007 Fundraiser for Tunstall Bay Community Association (performer)
- April 2008 'End the cycle' event in aid of micro-credit organisations in Mexico (co-organiser & performer)
- May 2008 Bowen Island Community Foundation (co-organiser & performer)
- Aug. 2008 'Bowfest' community arts festival (organiser of 'Day Stage' & performer)
- Sept. 2008 'Applefest' event in support of Bowen Island Heritage Orchard (performer)
- Dec. 2008 'Pipe Dreams' in support of Bowen Court Seniors' Residence (performer)
- Aug. 2009 'Bowfest' community arts festival (co-organiser and coordinator of the music on both stages, 11am-11pm, performer on both stages)

Volunteer work at the Bowen Island Recycling Depot, summer 2009, in aid of CAWES (local animal charity)